

CONVENTION SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL DES ESPECES  
DE FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES MENACEES D'EXTINCTION

Treizième session de la Conférence des Parties  
Bangkok (Thaïlande), 2 – 14 octobre 2004

Interprétation et application de la Convention

Questions relatives au contrôle du commerce et au marquage

MANUEL D'IDENTIFICATION

1. Le présent document a été préparé par le Secrétariat.

Introduction

2. A sa 11<sup>e</sup> session (Gigiri, 2000), la Conférence des Parties a adopté la résolution Conf. 11.19, transférant au Secrétariat la responsabilité de la publication du manuel d'identification.
3. Comme requis dans cette résolution, le Secrétariat soumet régulièrement des rapports aux sessions du Comité permanent, du Comité pour les animaux et du Comité pour les plantes. Le présent document résume les rapports fournis depuis la CdP12 (Santiago, 2002) et indique où en est le manuel d'identification.
4. Le Secrétariat rappelle aux Parties dont les propositions d'inscription de nouvelles espèces aux annexes ont été acceptées, qu'elles ont été priées de fournir les données appropriées pour inclusion dans le manuel d'identification (voir résolution Conf. 11.19). Ces Parties sont citées aux points 6 et 7.
5. Depuis 1979, un nombre croissant de Parties ont soumis des fiches de données, notamment la Suisse, suivie de l'Australie, du Canada, de la France, de l'Allemagne, des Pays-Bas et du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord.
6. La liste qui suit indique les Parties n'ayant pas encore soumis de données pour le manuel d'identification et le nom des espèces concernées, inscrites à l'Annexe I ou II. (Les Parties dont les fiches ont été préparées par d'autres Parties ne sont pas mentionnées).

Fauna

Allemagne:	Acipenseriformes (CdP10)
Danemark:	<i>Pseudoryx nghetinhensis</i> (CdP9)
Equateur:	Trochilidae spp. (CdP6)
Etats-Unis d'Amérique:	<i>Pycnonotus zeylanicus</i> (CdP10); <i>Pteropus</i> spp. (CdP6 et 7); <i>Phrynosoma coronatum</i> (CdP8); <i>Polyodon spathula</i> (CdP8); <i>Terrapene</i> spp. (CdP9); <i>Saiga tatarica</i> (CdP9); <i>Strombus gigas</i> (CdP8), <i>Mantella</i> spp. (CdP11)
France:	<i>Mantella</i> spp. (CdP11)
Ghana:	<i>Pandinus dictator</i> , <i>P. gambiensis</i> , <i>P. imperator</i> (CdP9)
Israël:	Coraux durs, taxons restants; (CdP7)
Niger:	<i>Addax nasomaculatus</i> (CdP4); <i>Oryx dammah</i> (CdP4); <i>Gazella dama</i> (CdP4)
Nouvelle-Zélande:	<i>Sphenodon</i> spp. (CdP9)
Paraguay:	Ramphastidae 5 spp. (CdP8); <i>Dracaena</i> , 2 espèces (CdP7)
Pays-Bas:	<i>Dyscophus antongilii</i> (CdP6); <i>Gracula religiosa</i> (CdP10); <i>Leiothrix argentauris</i> , <i>L. lutea</i> (CdP10); <i>Liocichla omeiensis</i> (CdP10); <i>Tauraco</i> spp. (CdP9); <i>Pycnonotus zeylanicus</i> (CdP10); <i>Phyllobates</i> spp. (CdP6); <i>Terrapene</i> spp. (CdP9); <i>Achatinella</i> spp. (CdP6); <i>Bufo periglenes</i> (CdP9), <i>Mantella</i> spp. (CdP11)

Suriname: *Dendrobates* spp. (CdP6)  
Uruguay: *Dusicyon gymnocercus* (CdP6)  
Viet Nam: *Megamuntiacus vuquanghensis* (CdP9)

#### Flora

Pays-Bas: *Cyclamen* spp., *Galanthus* spp., *Sternbergia* spp.

7. Les Parties suivantes ont inscrit des espèces à l'Annexe III sans soumettre de fiches d'identification:

#### Fauna

Afrique du Sud: *Colophon* spp.  
Argentine: Ramphastidae 4 spp.  
Canada: *Odobenus rosmarus*  
Colombie: *Semnornis ramphastinus*, *Cephalopterus ornatus*, *C. penduliger*  
Ghana: Anomaluridae (4 spp.), *Hystrix cristata*, Threskiornithidae (3 spp.), Anatidae (11 spp.), *Agelastus meleagrides*, Columbidae (17 spp.), Musophagidae (3 spp.), Passeriformes (69 spp.), Testudinata (3 spp.)  
Guatemala: *Tamandua mexicana*, *Mazama americana cerasina*, *Odocoileus virginianus mayensis*  
Honduras: *Sphiggurus mexicanus*, *Agouti paca*, *Dasyprocta punctata*, *Nasua narica*, *Sarcoramphus papa*  
Inde: *Marmota caudata*, *M. himalayana*, Canidae (2 spp., 3 sspp.), Mustelidae, (6 spp., 2 sspp.); Viverridae (7 spp.), Herpestidae (4 spp., 2 sspp.)  
Malaise: *Arborophila orientalis*  
Maurice: *Bebrornis rodericanus*, *Terpsiphone bourbonensis*  
Nouvelle-Zélande: *Hoplodactylus* spp., *Naultinus* spp.  
Uruguay: *Sphiggurus spinosus*

#### Flora

Népal: *Dipteryx panamensis*, *Gnetum montanum*, *Magnolia liliifera* var. *obovata*, *Meconopsis regia*, *Tetracentron sinense*

### MANUEL D'IDENTIFICATION, FAUNA

#### Edition en anglais

8. Les fiches suivantes ont été envoyées entre la CdP12 et la rédaction du présent document (fin avril 2004).

Marsupialia (10 espèces; fiches actualisées)  
Accipitridae (1 espèce)  
Psittacidae (19 espèces)  
Testudinata (10 espèces + une clé simplifiée aux espèces de *Cuora*)  
Orectolobiformes (identification et parties des espèces de *Rhincodon*)

9. Fiches en préparation:

*Chaetophractus nationi* (soumise par l'organe de gestion de la Bolivie)  
Psittacidae (31 espèces, soumises par l'organe de gestion de la Suisse)  
*Garrulax canorus* (soumise par l'organe de gestion de la Chine)  
Chamaeleonidae (105 espèces, soumises par l'organe de gestion de l'Allemagne)  
*Uromastyx* spp. (soumises par l'organe de gestion de l'Allemagne)  
*Carcharodon carcharis* (soumise par l'organe de gestion de l'Australie)

10. Fiches prêtes à l'envoi:

Latimeridae	(2 espèces + introduction, soumises par l'autorité scientifique de l'Allemagne)
Atrophoneura	(2 espèces, soumises par l'autorité scientifique de l'Allemagne)
<i>Tangara fastuosa</i>	(soumise par l'autorité scientifique de l'Allemagne)

11. Voici où en est la production des fiches sur la faune de l'édition en anglais du manuel d'identification:

Total	Date	30/11/99	31/07/02	30/04/04
	Fiches publiées		1886	2028
Fiches prêtes à l'envoi		84		4
Fiches préparées pour l'impression		112	142	148
<b>TOTAL</b>		<b>2082 (74)</b>	<b>2170 (74)</b>	<b>2213 (84)</b>

Le nombre indiqué entre parenthèses est celui des fiches actualisées.

Edition en français

12. Les fiches suivantes ont été envoyées entre la CdP12 et la rédaction du présent document:

Anatidae	(1 espèce)
Accipitridae	(2 espèces)
Megapodiidae	(1 espèces)
Cracidae	(14 espèces + introduction)
Phasianidae	(1 espèce)
Burhinidae	(1 espèce)
Scolopacidae	(3 espèces)
Laridae	(1 espèce)
Psittacidae	(33 espèces)
Musophagidae	(7 espèces)
Bucerotidae	(introduction)
Cotingidae	(4 espèces)
Testudinata	(11 espèces)
Cordylidae	(22 espèces + remarques générales et clé; 5 fiches)
Gekkonidae	(34 espèces)
Serpentes	(59 espèces; 8 pages de remarques générales)
Ambystomatidae	(3 espèces + remarques générales)
Cryptobranchidae	(2 espèces)
Ranidae	(2 espèces)
Papilionidae	(9 espèces)
Hirudinidae	(1 espèce)
Coraux	(19 des fiches)
Carapace de tortue	(1 fiche)

13. Les fiches suivantes sont en cours de traduction ou en train d'être préparées pour l'impression:

Marsupialia	(8 espèces + 2 fiches actualisées)
Psittacidae	(31 espèces)
Chamaeleonidae	(105 fiches)

14. Voici où en est l'édition en français du manuel d'identification:

<b>Total</b>	<b>Date</b>	<b>30/11/97</b>	<b>31/07/02</b>	<b>30/04/04</b>
Fiches imprimées		1334	1479	1959
Fiches prêtes pour impression		110		
Fiches traduites; préparées pour l'impression		144	143	154 (2)
<b>TOTAL</b>		<b>1588</b>	<b>1722</b>	<b>2113 (2)</b>

#### Edition en espagnol

15. Les fiches suivantes ont été envoyées entre la CdP12 et la rédaction du présent document:

Psittacidae (20 espèces)  
*Brachypelma* (8 espèces + 5 pages d'introduction)

16. Fiches en préparation:

*Pseudalopex gymnocercus* (soumise par l'organe de gestion de Uruguay)

17. Fiches prêtes pour l'impression et l'envoi:

Lacertidae (3 espèces, soumises par l'organe de gestion de l'Espagne)

18. Voici où en est l'édition en espagnol du manuel d'identification:

Volume 1: 79 fiches  
Volume 1a: 190 fiches  
Volume 2: 189 fiches  
Volume 2a: 175 fiches  
Volume 3: 256 fiches  
Volume 4: 110 fiches  
Volume 5: 98 fiches

19. L'organe de gestion de l'Espagne a informé le Secrétariat que son autorité scientifique à l'intention de traduire en espagnol une autre série de fiches. Le Secrétariat lui a fourni celles disponibles en version électronique. Le Secrétariat remercie vivement l'Espagne pour cette importante contribution au manuel d'identification.

### MANUEL D'IDENTIFICATION, FLORA

#### Edition en anglais

20. Les fiches suivantes ont été envoyées entre la CdP12 et la rédaction du présent document:

Agavaceae (4 espèces)  
Fouquieriaceae (3 espèces)  
Portulacaceae (2 espèces)  
Crassulaceae (2 espèces)

Toutes ont été soumises par les Etats-Unis.

21. Fiches en préparation:

*Aloe* (22 espèces, soumises par l'organe de gestion de la Suisse)

### Edition en français

22. Aucune fiche n'a été envoyée durant la période couverte par le présent document.

### Edition en espagnol

23. Aucune fiche n'a été envoyée durant la période couverte par le présent document.

### Fiches en préparation

24. Fiches en prêtes pour l'impression et l'envoi:

Cactus inscrits à l'Annexe I (fiches traduites en espagnol par contrat avec le Secrétariat)

25. Fiches nécessitant d'être revues et corrigées et mises en page:

Identification des bois: 24 pages d'introduction et des fiches sur 17 espèces (en espagnol)

Identification des cactus par leurs caractéristiques végétatives (en espagnol)

26. Fiches à traduire:

Fiches sur les bois (11, en français)

Cactus inscrits à l'Annexe I (en français)

Identification des cactus par leurs caractéristiques végétatives (en français)

Plantes médicinales: introduction (18 p.) et des fiches sur 12 espèces (en français et en espagnol)

### Futures activités

27. L'informatisation des fiches publiées progresse bien et est même terminée pour toutes les fiches en anglais relatives aux mammifères. Sa poursuite est cependant entravée par la réduction importante du budget du manuel d'identification à la CdP12.

28. Le développement de la base de données sur le manuel d'identification CITES progresse très bien. Les données des fiches des Volumes 1 à 3 ont été incluses dans les trois langues.

29. La base de données offrira les options de recherche suivantes:

Pour les utilisateurs de l'extérieur:

Sélection des fiches par langue, pays, annexe, famille, genre, espèce

Liens avec la base de données du PNUE-WCMC sur les espèces

Pour utilisation interne par le Secrétariat:

Gestion de la préparation des fiches (langues, contrats de traduction, etc.)

Enregistrement des amendements (noms scientifiques, changement d'annexe, etc.) pour inclusion dans la version actualisée

30. Le Secrétariat espère être bientôt en mesure de placer la base de données et toutes les fiches informatisées disponibles sur le site Internet de la CITES. En prévision de cela, il a commencé à publier des fiches avec des illustrations en couleurs.

31. Les Parties disposant d'illustrations en couleurs sur des espèces incluses dans le manuel d'identification sont priées de les fournir au Secrétariat.

32. Enfin, le Secrétariat tient à féliciter Environnement Canada pour la création d'une série de guides d'identification conçus spécialement pour les personnes chargées de l'application de la CITES au plan national. L'approche visuelle de ces guides, simple et agréable, facilite l'identification de nombreuses espèces présentes dans le commerce. Les volumes sur les esturgeons, sur les tortues terrestres et les tortues marines, et sur les trophées de chasse sont particulièrement utiles car bon nombre de ces

espèces ne sont pas bien couvertes par le manuel d'identification. On peut accéder à ces manuels sur le site d'Environnement Canada ([http://www.cites.ec.gc.ca/cites/html/eng/sct5/sct5\\_1\\_e.htm](http://www.cites.ec.gc.ca/cites/html/eng/sct5/sct5_1_e.htm)). Des versions Pdf sont disponibles sur le CD-ROM *Electronic Library of Wildlife Law Enforcement Resources*, publié récemment par TRAFFIC international.

33. Un *Guide to the Identification of Seahorses* (préparé par *Project Seahorse* et TRAFFIC Amérique du Nord, en collaboration avec *US Fish and Wildlife Service* et *US NOAA Fisheries*) a été distribué avec Notification aux Parties n° 2004/042 de 24 mai 2004.
34. Le numéro 12 du *Monde de la CITES* (décembre 2003) mentionne d'autres initiatives prises au plan national pour préparer des guides d'identification à usage national ou plus large.
35. En attendant que la base de données ait été publiée sur le site Internet de la CITES, les autorités scientifiques et les organes de gestion souhaitant obtenir la liste des espèces CITES de leur pays sur lesquelles des fiches ont été publiées dans le manuel d'identification peuvent la demander au Secrétariat.